

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : S1 UE : 1		
Intitulé de l'élément pédagogique : Civilisation		
Volume horaire	CM 1h TD 1h30	ECTS 5
Objectifs poursuivis	Maîtriser le vocabulaire de base des études de civilisation et comprendre la spécificité de la civilisation britannique Acquérir une méthodologie pour l'analyse de documents de civilisation et la problématisation des thématiques civilisationnelles	
Contenu détaillé	Géographie physique et humaine des îles britanniques Le système éducatif La constitution et les institutions Le système électoral et les partis politiques Les médias Le Royaume-Uni, l'Europe et le monde	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques et transférables : Analyse et synthèse de documents Problématisation, Hiérarchisation des arguments et contextualisation Expression orale et écrite Compréhension orale et écrite	
Modalités de travail	Cours magistral donnant les repères essentiels. Travail en TD sur des documents à partir du manuel de civilisation britannique (obligatoire pour les CM et les TD) de Peter John, Pierre Lurbe & Guillaume Clément: entraînement à l'analyse de documents et à la problématisation sur des questions de civilisation.	
Modalités d'évaluation	Contrôle continu : 1 QCM et quelques questions de cours (ou 1, voire 2 fonds de carte à compléter) pour 1/3 de la note (mi-semestre) 1 court texte avec questions (fin de semestre) pour 2/3 de la note	
Ouvrage obligatoire	Peter John, Pierre Lurbe, Guillaume Clément, <i>Civilisation Britannique</i> , Hachette supérieur (édition 2020)	
Lectures conseillées	Sarah Pickard, <i>Civilisation britannique / British Civilization</i> , (bilingue – bilingual), Pocket, <u>édition 2020</u> . - John Oakland, <i>British Civilization : An Introduction</i> , Oxon & New York, Routledge, 2020 (9th edition). - Marie-Céline Daniel, <i>Civilisation britannique : problématiques et enjeux contemporains</i> , Paris, Armand Colin, 2017.	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : S 1 UE : 1		
Intitulé de l'élément pédagogique : Littérature		
Volume horaire	CM 1h TD 1h30	ECTS 5
Objectifs poursuivis	CM : Replacer les auteurs dans une perspective plus large. TD : Entraînement au commentaire dirigé. Comprendre et analyser un texte littéraire.	
Contenu détaillé	CM : Histoire de la littérature britannique et américaine TD : étude de textes de romanciers, poètes, dramaturges. Étude suivie de nouvelles américaines.	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Capacité à approfondir les pistes proposées par le cours magistral (lectures personnelles). Passer de la paraphrase à l'analyse littéraire en utilisant les outils appropriés.	
	Compétences transférables : Méthodologie du commentaire applicable en civilisation. Développement de l'expression écrite et orale.	
Modalités de travail	Entraînement à l'analyse écrite et à la présentation orale à partir de textes choisis dans un fascicule distribué en cours.	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u> Commentaire guidé portant sur les auteurs au programme, et questions sur le cours magistral. 1 partiel sur table en milieu de semestre pour 20%. 1 partiel en fin de semestre pour 40% de la note. 1 partiel sur le cours magistral pour 40% de la note	
Lectures conseillées	Tous les auteurs classiques de langue anglaise, ainsi que des ouvrages sur l'histoire de la littérature et sur l'histoire des idées, dont voici quelques titres: - <i>Histoire de la littérature anglaise</i> / Elisabeth Angel-Perez .- Paris : Hachette Education, 1994. - <i>Précis de littérature anglaise</i> / Josette Hérou, Paris : Nathan, 1999. - <i>Survey of English Literature</i> / John Barber .- Paris : Dunod, 1992. - <i>La littérature de langue anglaise des origines à nos jours : Grande-Bretagne, États-Unis</i> / Marie-Françoise Alamichel, Claire Fabre, Bruno Montfort...- Paris : Ellipses, 1995. - <i>Histoire de la littérature anglaise</i> / François Laroque, Alain Morvan, Frédéric Regard .- Paris : PUF, 1997. - <i>La littérature anglaise</i> / Frédéric Regard- Paris : Presses universitaires de France, 2007	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : 1 UE : 2		
Intitulé de l'élément pédagogique : Grammaire		
Volume horaire :	TD 1h30	ECTS : 3
Objectifs poursuivis	Consolidation des acquis de l'enseignement secondaire. Approfondissement. Initiation à la réflexion sur la grammaire	
Contenu détaillé	Etude du système verbal de l'anglais (1) : la relation prédicative, les auxiliaires, temps et aspect.	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Choix de formes grammaticales en contexte ; traduction français → anglais ciblée sur les points de grammaire au programme (« thème grammatical ») ; réflexion sur le langage : initiation à l'observation de faits de discours en vue de dégager les valeurs de base des différentes formes verbales.	
	Compétences transférables : Maîtrise de la grammaire indispensable à la compréhension et à l'expression, aussi bien à l'écrit qu'à l'oral.	
Modalités de travail	Séances de travaux dirigés d'une heure hebdomadaire, préparées à la maison par la lecture de passages du manuel de référence et par l'exécution d'exercices d'entraînement.	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u> : deux épreuves comptant respectivement pour 1/3 et 2/3 de la note finale, consistant en exercices systématiques de contrôle des acquis et en un exercice de thème grammatical.	
Bibliographie obligatoire	S. Berland-Delépine, <i>Grammaire pratique de l'anglais</i> , Ophrys (425 BER) P. Larreya et C. Rivière, <i>Grammaire explicative de l'anglais</i> , Longman (425 LAR)	
Lectures conseillées	J.-R. Lapaire et W. Rotgé, <i>Grammaire et linguistique de l'anglais</i> , Presses Universitaires du Mirail (425 LAP)	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : 1 UE : 2		
Intitulé de l'élément pédagogique : Initiation à la version		
Volume horaire	TD : 1h30 hebdomadaire	ECTS : 3
Objectifs poursuivis	<ul style="list-style-type: none"> - Maîtriser la pratique de la version (traduction anglais → français) - Amener l'étudiant à réfléchir aux étapes et aux stratégies mises en œuvre dans la traduction anglais → français, afin de produire une traduction rédigée dans un français correct et précis. Une très bonne maîtrise du français (orthographe, conjugaison, grammaire, etc.) est ESSENTIELLE. 	
Contenu détaillé	<p>Traduction en français de textes littéraires anglophones contemporains (fin XX^e siècle, XXI^e siècle)</p> <p>Approche didactique des difficultés récurrentes en traduction :</p> <ul style="list-style-type: none"> - problèmes de compréhension de l'anglais : éléments pour la construction du sens - problèmes de reformulation en français : les types d'équivalence 	
Compétences travaillées	<p>Compétences spécifiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Être capable de comprendre et d'analyser le texte de départ, rédigé en anglais, et de le traduire en français de façon satisfaisante, en réinvestissant les connaissances apportées par la didactique de la traduction (méthode, stratégies de traduction, etc.) 	
	<p>Compétences transférables :</p> <ul style="list-style-type: none"> - améliorer sa compréhension de l'anglais. - améliorer ses qualités rédactionnelles en français, d'un point de vue lexical, grammatical et syntaxique. - affiner sa perception du fonctionnement des langues l'une par rapport à l'autre. 	
Modalités de travail	<ul style="list-style-type: none"> - Traduction de textes littéraires anglais contemporains (figurant dans <i>La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique</i> : voir ci-dessous « ouvrages utilisés en cours ») - Lecture obligatoire des chapitres II et IV de <i>Versus : volume 1</i> (voir ci-dessous « ouvrages utilisés en cours ») et préparation de phrases/courts extraits à traduire (figurant dans le poly distribué en début d'année) <p><u>La préparation du travail demandé est obligatoire : les étudiants seront tenus de présenter leurs travaux écrits à l'enseignant/e au début de chaque cours.</u></p>	
Modalités d'évaluation	<p><u>Contrôle continu :</u></p> <p>1 contrôle sur table en milieu de semestre. 1 contrôle sur table en fin de semestre.</p>	
Ouvrages utilisés en cours	<ul style="list-style-type: none"> - WECKSTEEN-QUINIO C., MARIAULE M. et LEFEBVRE-SCODELLER C., <i>La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique</i>, Bruxelles, De Boeck, Collection « Traducto », 2020 (2^e édition). 	

	<p>- BALLARD Michel, <i>Versus : volume 1 (Repérages et paramètres)</i>, Paris, Ophrys, 2003.</p>
<p>Lectures conseillées</p>	<p>- BALLARD Michel, <i>Versus : volume 2 (Des signes au texte)</i>, Paris, Ophrys, 2004.</p> <p>- BALLARD Michel et WECKSTEEN C., <i>Les faux amis en anglais</i>, Paris, Ellipses, 2005, Collection « Optimum ».</p> <p>- Un dictionnaire bilingue : Le <i>Robert et Collins</i> ou le <i>Hachette Oxford</i> (entre autres).</p> <p>- Deux dictionnaires unilingues : Le <i>Petit Robert</i> pour le français, l'<i>Oxford Advanced Learner's Dictionary</i> pour l'anglais (entre autres).</p> <p>- Dictionnaires en ligne bilingues (<i>Larousse, Collins</i>) et unilingues (<i>Oxford, Macmillan, Collins, Chambers, Cambridge, Longman, Merriam Webster...</i>) à consulter <u>sans modération</u> : http://www.lexilogos.com/anglais_langue_dictionnaires.htm</p> <p>- grammaire anglaise (voir bibliographie donnée en cours de grammaire).</p> <p>- grammaire française : Grévisse Maurice et Goosse André, <i>Le Bon Usage</i>, De Boeck/Duculot, 2007.</p> <p>- conjugaison : le <i>Bescherelle</i> tome 1, 12 000 verbes (Hatier) et toute la série <i>Bescherelle</i> en général (<i>La conjugaison pour tous, La grammaire pour tous, L'orthographe pour tous</i>) à consulter <u>sans modération</u>.</p> <p>- orthographe : https://www.projet-voltaire.fr/regles-orthographe/ à consulter <u>sans modération</u>.</p> <p>- Lexique : Rafroidi Patrick, Plaisant Michèle et Shott Douglas J., <i>Nouveau manuel de l'angliciste, vocabulaire du thème, de la version et de la rédaction</i>, Paris, Ophrys, 1986. (ouvrage ancien mais qui a toujours son utilité) ; Josselin-Leray Amélie, Bouscaren Christian et Roberts Roda P., <i>Le mot et l'idée Anglais 2</i>, 5^e édition, Paris, Ophrys, 2021. (pour feuilleter un extrait : https://issuu.com/togroupe/docs/9782708015739_f) ; Grellet Françoise, <i>In so many words, 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais</i>, Paris, Hachette, 2009 [2004]. Tous ces ouvrages sont à <u>travailler en autonomie, sans modération</u>.</p> <p>Par ailleurs, une lecture régulière dans les deux langues est INDISPENSABLE.</p>

Licence 1 LLCER Anglais

Semestre : S 1 UE : 2

Intitulé de l'élément pédagogique : Expression et compréhension orales

Volume horaire	TP 1h	ECTS : 2
Objectifs poursuivis	<ul style="list-style-type: none"> -Améliorer sa fluidité en anglais. - S'exprimer spontanément et prendre la parole en continu avec aisance. - Comprendre sans difficultés un message oral. 	
Contenu détaillé	<ul style="list-style-type: none"> -Ecoute de documents authentiques des pays anglophones. (TV, radio...) - Mises en situation (jeux de rôles, débats, situation de la vie courante.) 	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Compréhension orale, production orale et interaction orale.	
	Compétences transférables : Le travail sur les compétences évoquées ci-dessus permettra aux étudiants d'améliorer celles-ci, en particulier l'expression orale et la prise de parole en continu en vue d'exposés et d'examens oraux.	
Modalités de travail	Travail en petits groupes ou en binôme à partir de documents authentiques et de thématiques culturelles et de société.	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u> : Evaluations régulières en cours (expression et compréhension orales).	
Conseils pour le cours	<p>Ecoute fréquente de documents authentiques (films, TV, radio) en langue anglaise.</p> <p>Toute possibilité de conversation en langue anglaise avec des locuteurs natifs est fortement encouragée !</p>	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : S 1 UE : 2		
Intitulé de l'élément pédagogique : Phonologie		
Volume horaire	TP 1h	ECTS : 2
Objectifs poursuivis	Découvrir le système phonétique de l'anglais britannique pour mieux comprendre l'anglais authentique et améliorer sa prononciation à l'aide d'exercices théoriques et pratiques.	
Contenu détaillé	<ul style="list-style-type: none"> -Déchiffrage puis transcription de mots en alphabet phonétique. -Etude systématique des voyelles de l'anglais (voyelles tendues/relâchées, diphtongues, triptongues). -Etude systématique des consonnes de l'anglais (opposition consonnes Sourdes/sonores, consonnes affriquées, règle de prononciation du <r> et du <th>). -Paires minimales. -Règles de prononciation de l'article défini et de l'article indéfini. -Règles de prononciation des morphèmes <(e)d> et <(e)s> -Réduction vocalique, accentuation de mot et principes de réduction. 	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques :	
	<ul style="list-style-type: none"> -Transcription phonémique et phonétique en IPA -Compréhension de la phonétique articulatoire appliquée à l'anglais 	
	Compétences transférables :	
	<ul style="list-style-type: none"> -Comprendre de l'anglais oral rapide et spontané -Prononcer l'anglais de façon authentique 	
Modalités de travail	Une brochure de travail est fournie en début de semestre. Chaque point du cours est travaillé à l'aide d'exercices de prononciation et de répétition.	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u> 1 partiel sur table en fin de semestre. Exercices de cours.	
Lectures conseillées	<u>Dictionnaires de transcription (essentiel pour tout angliciste) :</u> <ul style="list-style-type: none"> -JONES, Daniel. <i>English Pronouncing Dictionary</i>. Cambridge University Press, 1998. -WELLS, J.C. <i>Longman Pronunciation Dictionary</i>. Longman 2000. <u>Ouvrages de phonologie :</u> <ul style="list-style-type: none"> -DUCHET, Jean-Louis. <i>Code de l'anglais oral</i> : Ophrys, 2000. -GINESY, Michel. <i>Phonétique et phonologie de l'anglais</i>. Ellipses, 2000. -HUART, Ruth. <i>Grammaire orale de l'anglais</i>. Ophrys, 2002. -ROACH, Peter. <i>English Phonetics and Phonology</i>. Cambridge University Press, 2000. <p>Ces ouvrages, ainsi que de nombreux autres, sont disponibles à la Bibliothèque Universitaire, aux rayons 421.5, 422 et 425.</p>	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : S 1 UE : 3		
Intitulé de l'élément pédagogique : Méthodologie de travail		
Volume horaire	TD : 1h30	ECTS : 2
Objectifs poursuivis	Ce cours servira de manière transversale à toutes les matières de la discipline étudiée afin de conforter et renforcer les acquis.	
Contenu détaillé	1) Méthodologie de travail à l'université : s'organiser, organiser ses notes, apprendre, mémoriser, gagner en autonomie 2) Renforcement linguistique (grammaire, lexique, phonologie) 3) Découvertes d'outils méthodologiques pour la traduction, l'analyse iconographique, le commentaire littéraire et de textes civilisationnels 4) Méthodologie de l'exposé et de l'argumentation (stratégies de lecture, construction d'un plan et d'une problématique, savoir préparer, articuler et présenter un exposé)	
Modalités de travail	Applications par des exercices pratiques écrits et/ou oraux des différentes activités étudiées en cours.	
	<u>Contrôle terminal</u> : Un contrôle en fin de semestre portant sur les différents domaines étudiés en cours.	
Lectures conseillées	Les ouvrages ou supports utiles seront indiqués par l'enseignant au fur et à mesure des besoins identifiés.	

Licence 1 LLCER Anglais

Semestre : 1 UE : 3

Intitulé de l'élément pédagogique : Culture générale disciplinaire

Volume horaire	TD : 1h30	ECTS : 3 (avec maîtrise de l'écrit)
Objectifs poursuivis	Le cours se propose d'aborder des moments-clés de l'histoire des pays anglophones, et des notions culturelles fondamentales, à travers l'analyse de supports de nature variée. Il s'agira aussi d'acquérir un vocabulaire technique de base et des méthodes d'analyse propres aux différents supports de l'image, aux techniques de représentation, aux genres et aux modes de figuration.	
Contenu détaillé	Heroes, Archetypes and Legends : les grandes figures du monde anglophone	
Compétences travaillées	<ul style="list-style-type: none">- Expression orale et écrite- Compréhension orale et écrite- Analyse d'image- Synthèse de documents- Développement et utilisation adéquate du vocabulaire spécifique de l'image en anglais	
Modalités de travail	<ul style="list-style-type: none">-Commentaire de documents à l'aide de questions guidées en cours.-Chaque cours est préparé à la maison à l'aide d'une recherche documentaire ou d'un document distribué au cours précédent.	
Modalités d'évaluation	Note finale prenant en compte les critères suivants : <ul style="list-style-type: none">- Assiduité et participation active au cours- Partiel de fin de semestre	
Lectures conseillées	<ul style="list-style-type: none">-<i>Crossing boundaries : histoire et culture des pays du monde anglophone</i>, Presses universitaires de Rennes, 2012.-<i>Grand repères culturels, Le monde anglophone</i>, Hachette, 2005.	

Licence 1 LLCER Anglais

Semestre : 1 UE : 3

Intitulé de l'élément pédagogique : Maîtrise de l'écrit

Volume horaire	TD : 1h	ECTS : 2 (avec Culture G.)
Objectifs poursuivis	Le cours a pour but d'améliorer les qualités rédactionnelles en anglais, dans différents types de situations : contexte universitaire (commentaire, dissertation, synthèse de documents, rédaction de mémoire...), correspondance (personnelle, professionnelle, lettre de motivation...). Il vise également à distinguer les différents registres de langue et les variétés d'anglais, ainsi qu'à respecter les règles élémentaires de ponctuation, à employer les mots de liaison à bon escient et à éviter les faux-amis.	
Contenu détaillé	Rédaction de phrases, paragraphes et textes en fonction d'objectifs définis en cours. Travail sur le style, le registre, la ponctuation, les mots de liaison, les faux-amis et les variétés d'anglais.	
Compétences travaillées	Expression écrite Compréhension écrite	
Modalités de travail	Exercices pratiques distribués en cours, exercices de rédaction variés à préparer à la maison (corrigés en cours ou sur Moodle).	
Modalités d'évaluation	Un contrôle sur table en fin de semestre d'une heure.	
Lectures conseillées	Une bibliographie est proposée pour chaque point du cours dans le fascicule.	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : S1 UE : 3		
Intitulé de l'élément pédagogique : Maîtrise du Français		
Volume horaire	Répartition : 13 HTD	ECTS : 1
Objectifs poursuivis	Corriger les erreurs récurrentes en langue française Améliorer son expression écrite	
Contenu détaillé	Travail autour de la langue : grammaire, syntaxe, lexique, conjugaison Supports divers autour de documents usuels (CV, lettre de motivation, courriel,)	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Savoir rédiger des documents usuels Comprendre l'importance des compétences en langue écrite pour être mieux compris (grammaire de phrase, renforcement en orthographe) Lire des textes variés pour enrichir son vocabulaire	
	Compétences transférables : Toutes ces compétences sont directement transférables dans les situations liées aux études de langue ou de concours ou d'évaluation professionnelle	
Modalités de travail	Séances de travaux dirigés d'1h30 par semaine qui s'appuient sur des documents divers (documents professionnels en particulier) et sur de nombreux exercices de langue (exercices de grammaire systématique)	
Modalités d'évaluation	Voir MCC sur ENT	
Lectures conseillées	La BU dispose de nombreux ouvrages pour aider les étudiants à mieux maîtriser les codes de l'écrit (Grammaire Méthodique du Français Grevisse, ...)	

Licence LLCER Anglais		
Semestre : 1 UE : 4		
Intitulé de l'élément pédagogique : UE interne : Traductologie/Méthodologie de la traduction		
Volume horaire	TD : 1h30 hebdomadaire	ECTS : 2
Objectifs poursuivis	<p>Fournir les bases d'une approche systématique de la traduction ainsi que les outils méthodologiques appropriés, afin d'améliorer la compétence de l'étudiant en version (voir UE2/6) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - par la réflexion approfondie concernant les stratégies de traduction (cours et exercices d'observation et d'application) - par la pratique du commentaire de traduction (observation et description de phénomènes de traduction anglais → français, à partir d'un texte anglophone accompagné d'une traduction ; acquisition d'une terminologie moderne adaptée au commentaire traductologique) 	
Contenu détaillé	<p>Chapitre 1 de <i>La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique</i> (voir ci-dessous « ouvrage utilisé en cours ») :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Recatégorisation - Chassé-croisé - Commutation de déterminants - Dépronominalisation <p>Commentaires de traduction Exploration de champs lexicaux (mouvement, bruits, etc.)</p>	
Compétences travaillées	<p>Compétences spécifiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Être capable de réinvestir les connaissances apportées par le cours, en appliquant les stratégies étudiées aux exercices proposés - Être capable d'identifier, dans un texte traduit, les stratégies de traduction mises en œuvre pour certains segments, en utilisant une terminologie propre à la traductologie. 	
	<p>Compétences transférables :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Être capable de réinvestir en version (UE2/6) les connaissances apportées par ce cours de traductologie. - affiner sa perception du fonctionnement des langues l'une par rapport à l'autre. 	
Modalités de travail	<p>Lecture d'un chapitre/d'une partie de chapitre de <i>La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique</i> (voir ci-dessous « ouvrage utilisé en cours »), exercices (application du cours) et commentaires de traduction (figurant dans le manuel).</p> <p><u>La préparation du travail demandé est obligatoire : les étudiants seront tenus de présenter leurs travaux écrits à l'enseignant/e au début de chaque cours.</u></p>	
Modalités d'évaluation	<p><u>Contrôle continu :</u> Questions de cours sur le chapitre étudié et/ou commentaire de traduction.</p> <p>1 contrôle sur table en fin de semestre.</p>	
Ouvrage utilisé en cours	<p>WECKSTEEN-QUINIO C., MARIAULE M. et LEFEBVRE-SCODELLER C., <i>La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique</i>, Bruxelles, De Boeck, Collection « Traducto », 2020 (2^e édition). <u>À se procurer impérativement avant le début des cours.</u> https://www.deboecksuperieur.com/ouvrage/9782807328532-la-traduction-anglais-francais</p>	
Lectures conseillées	<ul style="list-style-type: none"> - BALLARD Michel, <i>Versus : volume 1 (Repérages et paramètres)</i>, Paris, Ophrys, 2003. - BALLARD Michel, <i>Versus : volume 2 (Des signes au texte)</i>, Paris, Ophrys, 2004. 	

- | | |
|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none">- BALLARD Michel et WECKSTEEN C., <i>Les faux amis en anglais</i>, Paris, Ellipses, 2005, Collection « Optimum ».
- GRELLET Françoise, <i>In so many words, 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais</i>, Paris, Hachette, 2009 [2004].- JOSSELIN-LERAY Amélie, BOUSCAREN Christian et ROBERTS Roda P., <i>Le mot et l'idée Anglais 2</i>, 5^e édition, Paris, Ophrys, 2021. (pour feuilleter un extrait : https://issuu.com/togroupe/docs/9782708015739_f)- RAFROIDI Patrick, PLAISANT Michèle et SHOTT Douglas J., <i>Nouveau manuel de l'angliciste, vocabulaire du thème, de la version et de la rédaction</i>, Paris, Ophrys, 1986. (ouvrage ancien mais qui a toujours son utilité) |
|--|---|

Licence 1 LLCER Anglais

Semestre : S1 UE : 4

Intitulé de l'élément pédagogique : Unité libre interne : Découverte des médias de langue anglaise

Horaire	TD1h30	ECTS 2
Objectifs poursuivis	Initiation aux médias anglophones (presse, radio, télé, internet)	
Contenu détaillé	Tour d'horizon des médias anglophones, dans toute leur diversité : aires géographiques, formats, interactivité, etc. Décryptage des stratégies et du langage médiatiques, analyse de l'image. Etude de l'actualité des pays anglophones.	
Compétences travaillées	Compréhension et expression écrites, compréhension et expression orales, interaction orale. Compétences de recherche documentaire, de synthèse, d'analyse et de commentaire de supports textuels, iconographiques et audio-visuels.	
Modalités de travail	Exercices à partir de documents écrits ou audio-visuels en lien avec l'actualité des pays anglophones ou avec des éléments de la culture de ces pays.	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u> L'assiduité et la participation active aux cours sont prises en compte dans la note semestrielle. Une épreuve écrite en fin de semestre, portant sur un ou plusieurs documents écrits ou audio-visuels, sera complétée d'une présentation orale en groupe de 2 ou 3 étudiants au cours du semestre.	
Lectures conseillées	Magazines, journaux disponibles à la BU et sur Internet. Une liste de lecture sera donnée en début d'année.	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : 2 UE : 5		
Intitulé de l'élément pédagogique : Civilisation		
Volume horaire	CM 1 h TD 1h30	ECTS 5
Objectifs poursuivis	Acquérir des repères dans cette première partie de l'histoire des Etats-Unis (dates importantes, thèmes prépondérants, problématiques centrales) Maîtriser le vocabulaire de base des études de civilisation et comprendre la spécificité de la civilisation américaine	
Contenu détaillé	Histoire des Etats-Unis des origines à 1914 : Des premiers colons à l'Indépendance La Constitution et les amendements L'Expansion territoriale La Guerre civile et la Reconstruction L'Essor économique et le syndicalisme L'Immigration L'Impérialisme L'Ere des réformes	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques et transférables : Analyse et synthèse de documents Problématisation Hiérarchisation des arguments Expression orale et écrite Compréhension orale et écrite	
Modalités de travail	Travail en TD sur des textes à partir d'une brochure polycopiée : entraînement à l'explication de texte et à la problématisation sur des questions de civilisation.	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u> : 1 contrôle des connaissances pour 1/3 de la note Un commentaire de texte guidé pour 2/3 de la note	
Ouvrages fortement conseillés	Pendant toutes les années d'études en civilisation américaine un ouvrage dédié à l'histoire des Etats-Unis est très fortement conseillé. On en trouve plusieurs à la BU, et les étudiants sont libres d'utiliser celui qui leur conviendra. Sont recommandés plus particulièrement: George Brown Tindall & David Shi, <i>America : A Narrative History</i> New York & London, W.W. Norton, 2004 (973 TIN) ; Mary Beth Norton et al. <i>A People and a Nation</i> Boston & New York, Houghton Mifflin, 1999 (973 PEO1) ; John Spiller et al. <i>The United States 1763 – 2001</i> London & New York, Routledge, 2005 (973 UNI) ; Pierre Mélandri et al. <i>Histoire des États-Unis depuis 1865</i> Paris, Nathan , 1984. (973.9 MEL)	
Lectures conseillées	Pour l'histoire documentaire des Etats-Unis et la méthodologie de l'explication de texte et du commentaire en civilisation américaine : Raymond Ledru & John Chandler, eds. <i>Manuel de civilisation américaine: premier cycle universitaire</i> , Bréal , 1995 (349.73 LED); Guy Clermont, ed., <i>Introduction à l'histoire et à la civilisation de l'Amérique du Nord : le Canada et les États-Unis par les textes et documents. Introduction to North American history and civilization : texts and documents on Canada and the United States</i> / Limoges, PULIM, 2005 (970 INT). Jean-Pierre Martin, Daniel Royot, <i>Histoire et civilisation des États-Unis : textes et documents commentés du XVIIème siècle à nos jours</i> /.- Paris : Nathan-université, 1989 (973 ROY).	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : S 2 UE : 5		
Intitulé de l'élément pédagogique : Littérature		
Volume horaire	CM 1h TD 1h30	ECTS 5
Objectifs poursuivis	CM : Replacer les auteurs dans une perspective plus large. TD : Entraînement au commentaire dirigé. Comprendre et analyser un texte littéraire.	
Contenu détaillé	CM : Histoire de la littérature britannique et américaine. TD : Etude de trois œuvres courtes britanniques et américaines	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Capacité à approfondir les pistes proposées par le cours magistral (lectures personnelles). Passer de la paraphrase à l'analyse littéraire en utilisant les outils appropriés.	
	Compétences transférables : Méthodologie du commentaire applicable en civilisation. Développement de l'expression écrite et orale.	
Modalités de travail	Entraînement à l'analyse écrite et à la présentation orale à partir de textes choisis dans les œuvres au programme.	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u> Commentaire guidé portant sur les auteurs au programme, et questions sur le cours magistral. 1 partiel sur table en milieu de semestre pour 20%. 1 partiel en fin de semestre pour 40% de la note. 1 partiel sur le cours magistral pour 40% de la note	
Ouvrages utilisés en cours	- Sheridan Le Fanu, <i>Carmilla</i>, Hesperus Classics, 2014. - Oscar Wilde, <i>The Importance of Being Earnest and other plays</i>, Penguin Classics. - F.S. Fitzgerald, <i>The Great Gatsby</i>, Penguin Classics. - Edith Wharton, <i>Ethan Frome</i>, Penguin Classics.	
Lectures conseillées	Tous les auteurs classiques de langue anglaise, ainsi que des ouvrages sur l'histoire de la littérature et sur l'histoire des idées, dont voici quelques titres: - <i>Histoire de la littérature anglaise</i> / Elisabeth Angel-Perez .- Paris : Hachette Education, 1994. - <i>Précis de littérature anglaise</i> / Josette Hérou, Paris : Nathan, 1999. - <i>Survey of English Literature</i> / John Barber .- Paris : Dunod, 1992. - <i>La littérature de langue anglaise des origines à nos jours : Grande-Bretagne, États-Unis</i> / Marie-Françoise Alamichel, Claire Fabre, Bruno Montfort...- Paris : Ellipses, 1995. - <i>Histoire de la littérature anglaise</i> / François Laroque, Alain Morvan, Frédéric Regard .- Paris : PUF, 1997. - <i>La littérature anglaise</i> / Frédéric Regard- Paris : Presses universitaires de France, 2007	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : 2 UE : 6		
Intitulé de l'élément pédagogique : Grammaire		
Volume horaire total :	TD 1h30	ECTS : 3
Objectifs poursuivis	Consolidation des acquis de l'enseignement secondaire. Approfondissement. Initiation à la réflexion sur la grammaire	
Contenu détaillé	Etude du système verbal de l'anglais (2) : les auxiliaires de modalité, la voix passive.	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Choix de formes grammaticales en contexte ; traduction français → anglais ciblée sur les points de grammaire au programme (« thème grammatical ») ; réflexion sur le langage : initiation à l'observation de faits de discours en vue de dégager les valeurs de base des différentes formes verbales.	
	Compétences transférables : Maîtrise de la grammaire indispensable à la compréhension et à l'expression, aussi bien à l'écrit qu'à l'oral.	
Modalités de travail	Séances de travaux dirigés d'une heure hebdomadaire, préparées à la maison par la lecture de passages du manuel de référence et par l'exécution d'exercices d'entraînement.	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u> : deux épreuves comptant respectivement pour 1/3 et 2/3 de la note finale, consistant en exercices systématiques de contrôle des acquis et en un exercice de thème grammatical.	
Bibliographie obligatoire	S. Berland-Delépine, <i>Grammaire pratique de l'anglais</i> , Ophrys (425 BER) P. Larreya et C. Rivière, <i>Grammaire explicative de l'anglais</i> , Longman (425 LAR)	
Lectures conseillées	J.-R. Lapaire et W. Rotgé, <i>Grammaire et linguistique de l'anglais</i> , Presses Universitaires du Mirail (425 LAP)	

Licence LLCER Anglais		
Semestre : 2 UE : 8		
Intitulé de l'élément pédagogique : UE interne : Traductologie/Méthodologie de la traduction		
Volume horaire	TD : 1h30 hebdomadaire	ECTS : 2
Objectifs poursuivis	<p>Fournir les bases d'une approche systématique de la traduction ainsi que les outils méthodologiques appropriés, afin d'améliorer la compétence de l'étudiant en version (voir UE2/6) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - par la réflexion approfondie concernant les stratégies de traduction (cours et exercices d'observation et d'application) - par la pratique du commentaire de traduction (observation et description de phénomènes de traduction anglais → français, à partir d'un texte anglophone accompagné d'une traduction ; acquisition d'une terminologie moderne adaptée au commentaire traductologique) 	
Contenu détaillé	<p>Cours :</p> <p>Chapitre 2 de <i>La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique</i> (voir ci-dessous « ouvrage utilisé en cours ») :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Développement - Réduction - Effacement - Étoffement <p>Commentaires de traduction</p> <p>Exploration de champs lexicaux (voix, regard et expressions du visage, lumière)</p>	
Compétences travaillées	<p>Compétences spécifiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Être capable de réinvestir les connaissances apportées par le cours, en appliquant les stratégies étudiées aux exercices proposés - Être capable d'identifier, dans un texte traduit, les stratégies de traduction mises en œuvre pour certains segments, en utilisant une terminologie propre à la traductologie. 	
	<p>Compétences transférables :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Être capable de réinvestir en version (UE2/6) les connaissances apportées par ce cours de traductologie. - affiner sa perception du fonctionnement des langues l'une par rapport à l'autre. 	
Modalités de travail	<p>Lecture d'un chapitre/d'une partie de chapitre de <i>La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique</i> (voir ci-dessous « ouvrage utilisé en cours »), exercices (application du cours) et commentaires de traduction (figurant dans le manuel).</p> <p><u>La préparation du travail demandé est obligatoire : les étudiants seront tenus de présenter leurs travaux écrits à l'enseignant/e au début de chaque cours.</u></p>	

Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu :</u> Questions de cours sur le chapitre étudié et/ou commentaire de traduction. 1 contrôle sur table en fin de semestre.
Ouvrage utilisé en cours	WECKSTEEN-QUINIO C., MARIAULE M. et LEFEBVRE-SCODELLER C., <i>La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique</i> , Bruxelles, De Boeck, Collection « Traducto », 2020 (2 ^e édition). <u>À se procurer impérativement avant le début des cours.</u> https://www.deboecksuperieur.com/ouvrage/9782807328532-la-traduction-anglais-francais
Lectures conseillées	<ul style="list-style-type: none"> - BALLARD Michel, <i>Versus : volume 1 (Repérages et paramètres)</i>, Paris, Ophrys, 2003. - BALLARD Michel, <i>Versus : volume 2 (Des signes au texte)</i>, Paris, Ophrys, 2004. - BALLARD Michel et WECKSTEEN C., <i>Les faux amis en anglais</i>, Paris, Ellipses, 2005, Collection « Optimum ». - GRELLET Françoise, <i>In so many words, 200 exercices pour mieux maîtriser le vocabulaire anglais</i>, Paris, Hachette, 2009 [2004]. - JOSSELIN-LERAY Amélie, BOUSCAREN Christian et ROBERTS Roda P., <i>Le mot et l'idée Anglais 2</i>, 5^e édition, Paris, Ophrys, 2021. (pour feuilleter un extrait : https://issuu.com/togroupe/docs/9782708015739_f) - RAFROIDI Patrick, PLAISANT Michèle et SHOTT Douglas J., <i>Nouveau manuel de l'angliciste, vocabulaire du thème, de la version et de la rédaction</i>, Paris, Ophrys, 1986. (ouvrage ancien mais qui a toujours son utilité)

Licence 1 LLCER Anglais

Semestre : S 2 UE : 6

Intitulé de l'élément pédagogique : Expression et compréhension orales

Volume horaire	1h TP	ECTS : 2
Objectifs poursuivis	<ul style="list-style-type: none"> -Améliorer sa fluidité en anglais. - S'exprimer spontanément et prendre la parole en continu avec aisance. - Comprendre sans difficultés un message oral. 	
Contenu détaillé	<ul style="list-style-type: none"> -Ecoute de documents authentiques des pays anglophones. (TV, radio...) - Mises en situation (jeux de rôles, débats, situation de la vie courante.) 	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Compréhension orale, production orale et interaction orale.	
	Compétences transférables : Le travail sur les compétences évoquées ci-dessus permettra aux étudiants d'améliorer celles-ci, en particulier l'expression orale et la prise de parole en continu en vue d'exposés et d'examens oraux.	
Modalités de travail	Travail en petits groupes ou en binôme à partir de documents authentiques et de thématiques culturelles et de société.	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u> : Evaluations régulières en cours (expression et compréhension orales).	
Conseils pour le cours	<p>Ecoute fréquente de documents authentiques (films, TV, radio) en langue anglaise.</p> <p>Toute possibilité de conversation en langue anglaise avec des locuteurs natifs est fortement encouragée !</p>	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : S 2 UE : 6		
Intitulé de l'élément pédagogique : Phonologie		
Volume horaire	TP 1h	ECTS 2
Objectifs poursuivis	Découvrir le système phonétique de l'anglais britannique pour mieux comprendre l'anglais authentique et améliorer sa prononciation à l'aide d'exercices théoriques et pratiques.	
Contenu détaillé	<ul style="list-style-type: none"> -Transcription et déchiffrement de mots en alphabet phonétique. -Règles de prononciation. -Réduction vocalique, accentuation de mot et principes de réduction. -Approche de la transcription de phrase : règles et exercices. -Exercices d'application en laboratoire de langue. 	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : -Transcription phonémique et phonétique en IPA -Compréhension de la phonétique articulatoire appliquée à l'anglais	
	Compétences transférables : -Comprendre de l'anglais oral rapide et spontané -Prononcer l'anglais de façon authentique	
Modalités de travail	Une brochure de travail est fournie en début de semestre. Les cours se déroulent en laboratoire de langues. Chaque point du cours est travaillé à l'aide d'exercices de prononciation et de répétition.	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u> 1 partiel sur table en fin de semestre. Exercices de cours.	
Lectures conseillées	<u>Dictionnaires de transcription (essentiel pour tout angliciste) :</u> -JONES, Daniel. <i>English Pronouncing Dictionary</i> . Cambridge University Press, 1998. -WELLS, J.C. <i>Longman Pronunciation Dictionary</i> . Longman 2000. <u>Ouvrages de phonologie :</u> -DUCHET, Jean-Louis. <i>Code de l'anglais oral</i> : Ophrys, 2000. -GINESY, Michel. <i>Phonétique et phonologie de l'anglais</i> . Ellipses, 2000. -HUART, Ruth. <i>Grammaire orale de l'anglais</i> . Ophrys, 2002. -ROACH, Peter. <i>English Phonetics and Phonology</i> . Cambridge University Press, 2000. Ces ouvrages, ainsi que de nombreux autres, sont disponibles à la Bibliothèque Universitaire, aux rayons 421.5, 422 et 425.	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : S 2 UE : 7		
Intitulé de l'élément pédagogique : Méthodologie de travail		
Volume horaire	TD 1h30	ECTS : 2
Objectifs poursuivis	Ce cours servira de manière transversale à toutes les matières de la discipline étudiée afin de conforter et renforcer les acquis.	
Contenu détaillé	1) Méthodologie de travail à l'université : s'organiser, organiser ses notes, apprendre, mémoriser, gagner en autonomie 2) Renforcement linguistique (grammaire, lexique, phonologie) 3) Découvertes d'outils méthodologiques pour la traduction, l'analyse iconographique, le commentaire littéraire et de textes civilisationnels 4) Méthodologie de l'exposé et de l'argumentation (stratégies de lecture, construction d'un plan et d'une problématique, savoir préparer, articuler et présenter un exposé)	
Modalités de travail	Applications par des exercices pratiques écrits et/ou oraux des différentes activités étudiées en cours. Une brochure de travail sera distribuée en début d'année.	
	<u>Contrôle terminal</u> : Un contrôle en fin de semestre portant sur les différents domaines étudiés en cours.	
Lectures conseillées	Les ouvrages ou supports utiles seront indiqués par l'enseignant au fur et à mesure des besoins identifiés.	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : 2 UE : 7		
Intitulé de l'élément pédagogique : Culture générale disciplinaire		
Volume horaire	TD : 1h30	ECTS : 2 (avec maîtrise de l'écrit)
Objectifs poursuivis	Le cours se propose d'aborder des moments-clés de l'histoire des pays anglophones, et des notions culturelles fondamentales, à travers l'analyse de supports de nature variée. Il s'agira aussi d'acquérir un vocabulaire technique de base et des méthodes d'analyse propres aux différents supports de l'image, aux techniques de représentation, aux genres et aux modes de figuration.	
Contenu détaillé	Courants et grandes figures littéraires, artistiques et historiques du monde anglophone	
Compétences travaillées	<ul style="list-style-type: none"> -Expression orale et écrite -Compréhension orale et écrite -Analyse d'image -Développement et utilisation adéquate du vocabulaire spécifique de l'image en anglais 	
Modalités de travail	<ul style="list-style-type: none"> -Commentaire de documents à l'aide de questions guidées en cours. -Présentation d'exposés en groupe. -Chaque cours est préparé à la maison à l'aide d'une recherche documentaire. 	
Modalités d'évaluation	Note finale prenant en compte les critères suivants : <ul style="list-style-type: none"> - Assiduité et participation active au cours - Exposé - Partiel de fin de semestre 	
Lectures conseillées	<ul style="list-style-type: none"> -<i>Crossing boundaries : histoire et culture des pays du monde anglophone</i>, Presses universitaires de Rennes, 2012. -<i>Grand repères culturels, Le monde anglophone</i>, Hachette, 2005. 	

Licence 1 LLCER Anglais**Semestre : 2 UE : 7****Intitulé de l'élément pédagogique : Maîtrise de l'écrit**

Volume horaire	TD : 1h	ECTS : 2 (avec Culture G.)
Objectifs poursuivis	Le cours a pour but d'améliorer les qualités rédactionnelles en anglais, dans différents types de situations : contexte universitaire (commentaire, dissertation, synthèse de documents, rédaction de mémoire...), correspondance (personnelle, professionnelle, lettre de motivation...).	
Contenu détaillé	Rédaction de phrases, paragraphes et textes en fonction d'objectifs définis en cours. Travail sur le style, le registre, la ponctuation, l'argumentation...	
Compétences travaillées	Expression écrite Compréhension écrite	
Modalités de travail	Exercices pratiques distribués en cours, exercices de rédaction variés à préparer à la maison.	
Modalités d'évaluation	Un contrôle sur table en fin de semestre d'une heure.	
Lectures conseillées	Une bibliographie sera distribuée en début de semestre.	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : S2 UE : 7		
Intitulé de l'élément pédagogique : Maîtrise du Français		
Volume horaire	Répartition : 13 HTD	ECTS : 1
Objectifs poursuivis	Corriger les erreurs récurrentes en langue française Améliorer son expression écrite	
Contenu détaillé	Travail autour de la langue : grammaire, syntaxe, lexique, conjugaison Supports divers autour de documents usuels (CV, lettre de motivation, courriel,)	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques : Savoir rédiger des documents usuels Comprendre l'importance des compétences en langue écrite pour être mieux compris (grammaire de phrase, renforcement en orthographe) Lire des textes variés pour enrichir son vocabulaire	
	Compétences transférables : Toutes ces compétences sont directement transférables dans les situations liées aux études de langue ou de concours ou d'évaluation professionnelle	
Modalités de travail	Séances de travaux dirigés d'1h30 par semaine qui s'appuient sur des documents divers (documents professionnels en particulier) et sur de nombreux exercices de langue (exercices de grammaire systématique)	
Modalités d'évaluation	Voir MCC	
Lectures conseillées	La BU dispose de nombreux ouvrages pour aider les étudiants à mieux maîtriser les codes de l'écrit (Grammaire Méthodique du Français, Grevisse, ...)	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : S2 UE : 8		
Intitulé de l'élément pédagogique : Culture numérique (initiation)		
Volume horaire	TD 1h00	ECTS 1
Objectifs poursuivis	Commencer à valider les compétences du c2 niveau 1 et en particulier les compétences relatives à l'usage des bases du traitement de texte.	
Contenu détaillé	<ul style="list-style-type: none"> - Usage de la plate-forme Moodle et de l'ENT - Notions de base du traitement de texte OpenOffice - Notions élémentaires d'informatique (unités de mesure, débits) 	
Compétences travaillées	Compétences spécifiques :	
	<p>Développer l'autonomie de l'étudiant avec les outils informatiques de l'université (Moodle, ENT) et découvrir le logiciel de traitement de texte OpenOffice Writer</p>	
	Compétences transférables :	
	<p>La maîtrise d'un logiciel de traitement de texte permet à l'étudiant de produire des documents écrits avec une mise en page professionnelle dans un temps réduit.</p> <p>Les bons usages du numérique. Travailler en réseau.</p>	
Modalités de travail	L'enseignement est assuré exclusivement par le biais de la plate-forme Moodle, grâce à des activités individuelles articulées autour de tutoriels. Les documents produits par les étudiants serviront en partie comme preuve de la validation des compétences du c2i niveau 1.	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle terminal :</u> 1h en fin de semestre Devoir sur traitement de texte synthétisant les notions abordées durant le semestre. Questions de cours sur les connaissances théoriques.	
	La validation du c2 niveau fait l'objet d'une procédure particulière en fin de semestre 4.	
Liens utiles	Télécharger le logiciel libre OpenOffice : https://www.openoffice.org/fr/ Consulter le contenu du référentiel c2i niveau 1 : https://c2i.education.fr/spip.php?article96 Il est possible de consulter la documentation d'OpenOffice ou encore les guides de Framasoft : https://www.openoffice.org/fr/Documentation/Writer/	

Licence 1 LLCER Anglais

Semestre : S2 UE : 8

Intitulé de l'élément pédagogique : Unité libre interne : Découverte des médias de langue anglaise

Horaire	TD1h30	ECTS 2
Objectifs poursuivis	Initiation aux médias anglophones (presse, radio, télé, internet)	
Contenu détaillé	Etude du média télévisuel dans les différents pays du monde anglophone : programmes d'actualité, émissions politiques, séries TV, etc. Une variété d'angles sera adoptée : approches sociologique, civilisationnelle, narratologique, linguistique, etc.	
Compétences travaillées	Compréhension et expression écrites, compréhension et expression orales, interaction orale. Compétences de recherche documentaire, de synthèse, d'analyse et de commentaire de supports textuels, iconographiques et audio-visuels.	
Modalités de travail	Exercices à partir de documents écrits ou audio-visuels en lien avec le média télévisuel.	
Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu</u> L'assiduité et la participation active aux cours sont prises en compte dans la note semestrielle. Une épreuve écrite en fin de semestre, portant sur un ou plusieurs documents écrits ou audio-visuels, sera complétée d'une présentation orale en groupe de 2 ou 3 étudiants au cours du semestre.	
Lectures conseillées	Magazines, journaux disponibles à la BU et sur Internet. Une liste de lecture sera donnée en début d'année.	

Licence 1 LLCER Anglais		
Semestre : 2 UE : 8		
Intitulé de l'élément pédagogique : UE interne : Traductologie/Méthodologie de la traduction		
Volume horaire	TD 1h30 hebdomadaire	ECTS 2
Objectifs poursuivis	<p>Fournir les bases d'une approche systématique de la traduction ainsi que les outils méthodologiques appropriés, afin d'améliorer la compétence de l'étudiant en version (voir UE2/6) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - par la réflexion approfondie concernant les stratégies de traduction (cours et exercices d'observation et d'application) - par la pratique du commentaire de traduction (observation et description de phénomènes de traduction anglais → français, à partir d'un texte anglophone accompagné d'une traduction ; acquisition d'une terminologie moderne adaptée au commentaire traductologique) 	
Contenu détaillé	<p>Cours :</p> <p>Chapitre 2 de <i>La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique</i> (voir ci-dessous « ouvrage utilisé en cours ») :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Développement - Réduction - Effacement - Étoffement <p>Commentaires de traduction</p> <p>Exploration de champs lexicaux (voix, regard et expressions du visage, lumière)</p>	
Compétences travaillées	<p>Compétences spécifiques :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Être capable de réinvestir les connaissances apportées par le cours, en appliquant les stratégies étudiées aux exercices proposés - Être capable d'identifier, dans un texte traduit, les stratégies de traduction mises en œuvre pour certains segments, en utilisant une terminologie propre à la traductologie. 	
	<p>Compétences transférables :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Être capable de réinvestir en version (UE2/6) les connaissances apportées par ce cours de traductologie. - affiner sa perception du fonctionnement des langues l'une par rapport à l'autre. 	
Modalités de travail	<p>Lecture d'un chapitre/d'une partie de chapitre de <i>La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique</i> (voir ci-dessous « ouvrage utilisé en cours »), exercices (application du cours) et commentaires de traduction (figurant dans le manuel).</p> <p><u>La préparation du travail demandé est obligatoire : les étudiants seront tenus de présenter leurs travaux écrits à l'enseignant/e au début de chaque cours.</u></p>	

Modalités d'évaluation	<u>Contrôle continu :</u> Questions de cours sur le chapitre étudié et/ou commentaire de traduction. 1 contrôle sur table en fin de semestre.
Ouvrage utilisé en cours	WECKSTEEN-QUINIO C., MARIAULE M. et LEFEBVRE-SCODELLER C., <i>La traduction anglais-français. Manuel de traductologie pratique</i> , Bruxelles, De Boeck, Collection « Traducto », 2020 (2 ^e édition). <u>À se procurer impérativement avant le début des cours.</u> https://www.deboecksuperieur.com/ouvrage/9782807328532-la-traduction-anglais-francais
Lectures conseillées	<ul style="list-style-type: none"> - BALLARD Michel, <i>Versus : volume 1 (Repérages et paramètres)</i>, Paris, Ophrys, 2003. - BALLARD Michel, <i>Versus : volume 2 (Des signes au texte)</i>, Paris, Ophrys, 2004. - BALLARD Michel et WECKSTEEN C., <i>Les faux amis en anglais</i>, Paris, Ellipses, 2005, Collection « Optimum ».